



YOU & US  
我们和你们



# 中国和土耳其的故事

徐鹏 / 主编



新华出版社



YOU & US  
我们和你们

# 中国和土耳其的故事

徐 鹄 / 主编



新华出版社

---

## 图书在版编目 ( C I P ) 数据

中国和土耳其的故事 / 徐鹏主编. —北京: 五洲传播出版社, 2018.9  
ISBN 978-7-5085-3786-3

I. ①中… II. ①徐… III. 中外关系—友好往来—土耳其 IV. ① D822.237.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 211837 号

---

## 中国和土耳其的故事

---

主 编: 徐 鹏

特邀组稿: 赵玫玫

出 版 人: 荆孝敏

责任编辑: 高 磊

装帧设计: 北京八度出版服务机构

出版发行: 五洲传播出版社

地 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号生产力大楼 B 座 6 层

邮 编: 100088

发行电话: 010-82005927, 010-82007837

网 址: [www.cicc.org.cn](http://www.cicc.org.cn) [www.thatsbooks.com](http://www.thatsbooks.com)

承 印: 北京圣彩虹科技有限公司

版 次: 2019 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开 本: 787 × 1092mm 1/16

印 张: 15.5

字 数: 220 千字

定 价: 56.00 元

# 序

当今社会，数字技术无论是在人们获取信息还是大众的阅读习惯方面，都占据着重要的位置。在这一时代，尊敬的徐鹏先生主编这一新书，无疑是极为恰当的，它为两个文明古国土耳其和中国之间延续了几千年的关系增添了新的光彩，其重要性自不待言。

正如这本新书的问世表明，在当今日新月异的世界，总有一些经久不衰的东西存在，譬如土中两国及两国人民之间的友好关系就是这样。

尊敬的徐鹏先生是这样一位朋友，他对于两国和两国人民之间的密切接触和融洽相处有着敏锐的观察，而且更重要的是，由于他精通土耳其语，又在土耳其生活过相当长时间，因而对之更有着切身体会和感受。

我能应邀为本书作序，深感荣幸。编写本书是一项前所未有的工作，它是当今世界充满活力，以及在科技进步从方方面面改变着我们的日常生活这一看来还将长期持续的全新环境下，我们两国为了跟上快速变化的时代步伐而发展全方位的双边关系尤其是加强人文领域交流的一个见证。

土中两国关系是包括我在内的 13 位历任土耳其驻华大使以及尊敬的宋爱国、宫小生、郁红阳等历任中国

驻土耳其大使和无数两国同僚共同精心培育下的珍贵花朵。

我们两国的关系能发展到当前的水平，首先要归功于土耳其总统雷杰普·塔伊普·埃尔多安和中国国家主席习近平为两国关系的发展指明了方向。我很自豪地看到，在两位具有远见卓识的领导人的带领下，我们两国的友好关系经历了复杂的全球挑战，在增加互信的基础上得到进一步加强，并向更高的水平发展。我坚信，本书也从这种决定性的发展中汲取了能量。

尊敬的徐鹏先生严谨而又涉及多方面的工作，也会对此一具有战略重要性的事实作出诠释，我在此对他表示最衷心的祝贺。

祝愿本书读者可以从历史和现今的不同角度实现一场思想和观念的完美旅程，并从中获取新的灵感和经验。

谨致敬礼！

穆拉特·萨利姆·埃森利

土耳其共和国外交部副次长、前驻华大使

（陈彦译）

# 目录

- ◎ 序 / 穆拉特·萨利姆·埃森利

## 记忆篇

- ◎ 穆拉特·萨利姆·埃森利：出使中国的记忆 | 2
- ◎ 徐鹏：埃夫伦总统和他的中国小孙女 | 8
- ◎ 诺扬·罗拿：我在中国的 30 余年岁月  
——一位研究生、外交官和银行首席代表的故事 | 16
- ◎ 曹轶群：重拾那些难忘的记忆 | 24
- ◎ 乐万·古文其：关于土中友好的点滴回忆 | 33
- ◎ 王修平：记我在土耳其工作生活的点点滴滴 | 37
- ◎ 程海燕：出门靠朋友 | 47
- ◎ 雅乌兹·欧乃：初到中国时的奇遇 | 54
- ◎ 吴长青：孔子学院的“洋院长”及土耳其“孔家子弟”  
的故事 | 60
- ◎ 单静波：在土耳其投资建厂二三事 | 72
- ◎ 王琳：难忘我的土耳其家庭 | 79

## 人物篇

- ◎ 徐鹏：土耳其将军的茅台缘和中国情 | 88
- ◎ 吴克明：忆三位土耳其朋友 | 93

- ◎ 刘立军：老沙一家 | 107
- ◎ 赵玫玫：痴情于中国的土耳其三姐妹 | 117
- ◎ 陈绮涛：我和我的土耳其先生 | 126
- ◎ 范珣：“我的中国冒险之旅，我的中国梦” | 132
- ◎ 沈杰：陆爸爸的故事 | 139

## 交流篇



- ◎ 阿德南·阿克弗拉特：革命诗人纳泽姆·希克梅特在中国  
展现的凝聚力 | 144
- ◎ 高丽娟：三十年的汉语缘 | 149
- ◎ 李赓天：埃森利大使一家的中国情 | 159
- ◎ 爱达：难忘的龙头村之行 | 169
- ◎ 余引君：陪同土耳其记者看中国 | 180
- ◎ 包枫：嫁到土耳其这片热土 | 188
- ◎ 刁丽：美食结友谊 | 198
- ◎ 智晓静：因茶结缘，以茶会友 | 207
- ◎ 阿赫买特·焦什昆·阿伊登：梦幻国度——中国 | 215
- ◎ 罗克：巴扎公园的非常土耳其情怀 | 218
- ◎ 胡亚天：割不断的中土师生情 | 227
- ◎ 后记 | 238



## 记忆篇

- > 穆拉特·萨利姆·埃森利：出使中国的记忆
- > 徐 鵬：埃夫伦总统和他的中国小孙女
- > 诺扬·罗拿：我在中国的 30 余年岁月  
——一位研究生、外交官和银行首席代表的故事
- > 曹轶群：重拾那些难忘的记忆
- > 乐万·古文其：关于土中友好的点滴回忆
- > 王修平：记我在土耳其工作生活的点点滴滴
- > 程海燕：出门靠朋友
- > 雅乌兹·欧乃：初到中国时的奇遇
- > 吴长青：孔子学院的“洋院长”及土耳其“孔家子弟”的故事
- > 单静波：在土耳其投资建厂二三事
- > 王 琳：难忘我的土耳其家庭



## 出使中国的记忆

穆拉特·萨利姆·埃森利（土耳其外交部副次长、前驻华大使）

赵蓓蓓 译；徐 鹏 校

土中关系源远流长，绵延数千年，不可能用一篇简单的文章加以概括。受我尊敬的挚友和同仁徐鹏之邀约，谨将 2009—2013 年本人在北京任职期间——那段时间本人还曾为土中关系贡献过一点微薄之力——的两国关系作一个简要阐述，以完成挚友之托。

自接到要出使中国的消息后，我就深知这是一份荣誉、责任与巨大潜力并存的工作。

在外交工作中，大使个人的“一枝独秀”是很难实现的，但当他们所任职的国家与大使一样都抱着同样的愿望要发展两国关系的话，那事情就好办多了。特别是，如果你在北京工作，而远在安卡拉的各级同仁都坚定不移地跟你朝着同一个方向前进的话，那你的事业就将一往无前。值此机会，我不得不提起几位尊贵的中国同仁的姓名，以向他们表示我的谢意，他们是：中国前任驻土耳其大使宫小生和现任大使郁红



2013 年 4 月 23 日，应邀出席“中华健康快车 2013 光明行”发车仪式的埃森利大使夫妇与中国国务委员杨洁篪夫人乐爱妹称赞合影。

阳、外交部前副部长翟隽（现任驻法国大使）、前西亚北非司司长宋爱国（现任驻埃及大使）和陈晓东（现任外交部部长助理）。

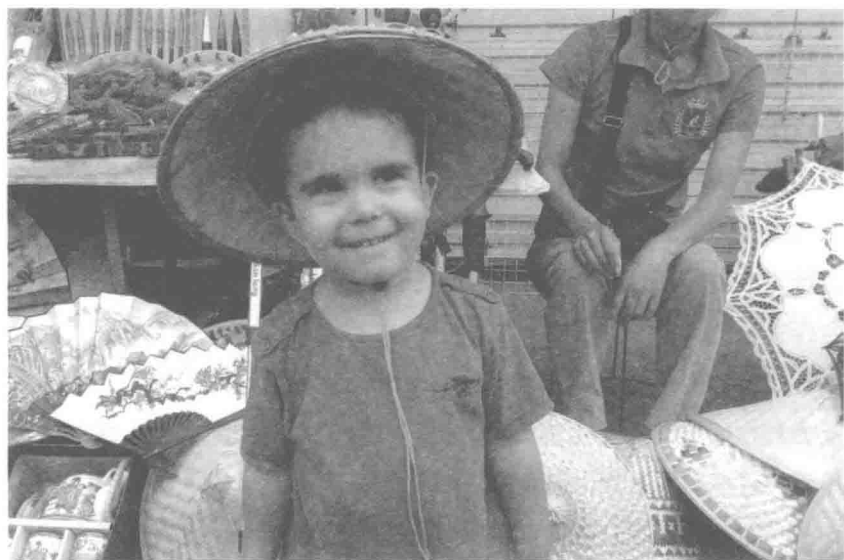
在交代这些工作中技术层面的幕后主角之后，我必须指出，近期两国关系表现出了巨大活力、取得了突出成就，其基础正是两国领导人之间互信的逐步增强，而作为这种互信的结果，2010年，还在我国总统雷杰普·塔伊普·埃尔多安担任总理期间，土中两国建立了战略合作关系。

此外，促使两国彼此接近还有一个因素，就是两国的人文状况以及为其指明方向的文化价值观。土耳其人的根在亚洲，土中两国人民尽管操着不同的语言，但要相知相识却毫不困难。

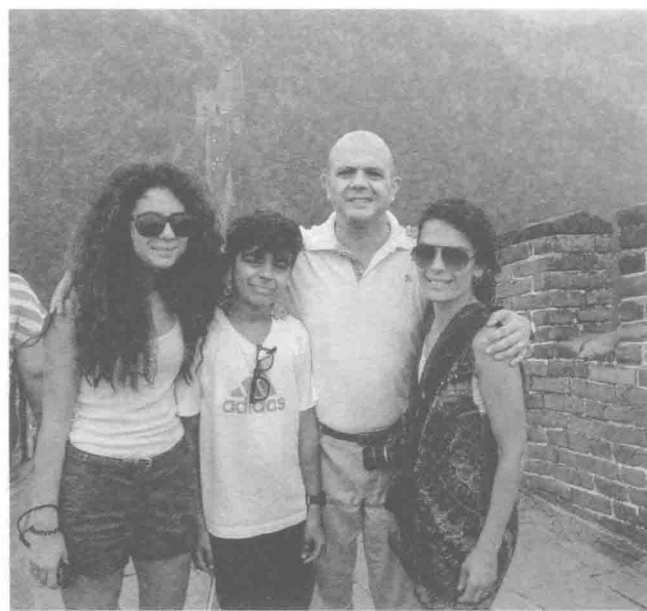
一如前述，在这各方面都呈现出的良好氛围下，土耳其共和国第11届总统阿卜杜拉·居尔在时隔14年后对中国进行了国事访问、现任总统雷杰普·塔伊普·埃尔多安作为时任土耳其总理在时隔27年后对中国进行了正式访问，这些访问为实现我们的共同目标迈出了坚实的步伐，取得了其应有的历史地位。包括上述访问在内，两国间举行了超过400次的大小活动；中华人民共和国已经成为土耳其共和国的第三大贸易伙伴；中国在能源和基础设施项目中给予土耳其资金和建设支持；中国用“长征二号丁”运载火箭成功将土耳其 GK-2 地球观

2013年9月11日，中国国务院总理李克强在大连会见土耳其副总理巴巴詹（中）时，与陪同的埃森利大使握手。





埃森利大使的爱子赛利姆·爱盖（虎子）戴上中国的竹编帽，神气十足。



埃森利大使与家人在长城上。



2016年9月4日，二十国集团领导人杭州峰会开幕式前，中国国家主席习近平同抵达会场的土耳其总统埃尔多安握手。（供图：中新社）

测卫星发射升空并送入预定轨道；作为双方互信的标志，两国价值连城的历史文物互相在伊斯坦布尔和上海成功举办了展览，这些都已成为土中交往活动的典范。

以上我简单阐述了两国的正式友好关系。除此之外，我还必须谈谈我和夫人艾芙兰在北京的生活，这段时光已经成为我们生命中难以忘却的记忆。我们在安卡拉举办婚礼后的第六天，就在北京建起了我们的第一个爱巢。我们的爱子赛利姆·爱盖是在北京出生的，将他带到世间的是一位名叫常玲的中国女医生。



埃森利大使在青藏铁路列车上与工作人员合影。

赛利姆·爱盖 2010 年来到这个世界，他的中文名字叫“虎子”，这还是中联部三局局长杜燕凌给取的。

在我的职业生涯中，我敬爱的部长瓦哈特·哈莱夫奥卢先生曾教导我：一个好的外交官，不是看他受邀参加了何种高规格的招待会，而是看他在任职国家参加了多少婚礼或葬礼。我和夫人在中国将近五年的时间内，有幸参加了三次婚礼，而其中的两次，我都是受新郎的邀请作为伴郎出席的。

在北京任职期间，受时任中国国家主席胡锦涛的邀请，我参加了汶川地震的纪念仪式。另外，五年间我在中国度过了很多丰富多彩的节日，到很多中国朋友家做客，我从中获得了愉悦，收获了感动。通过这些经历，我感受到中国朋友希望与我分享他们的喜怒哀乐。

同中国朋友间存在的这种深厚友谊，以及中国共产党和中国外交部、商务部及其他部门在我的职业活动中给予的帮助使我终生难忘。在中国，我到访的每个地方，当地政府和人民都热情地接待了我，这份热情至今仍鲜活地留存于我的心中。不久前，2016年6月，为参加两国政治磋商工作组会议，我再次来到北京，毫不夸张地说，我的感觉就如同回归故里。

我由衷地相信，同是发展中国家的中国和土耳其之间有更多可以并肩打造的项目和共同实现的目标。2016年9月的金秋时节，二十国集团（G20）峰会在杭州举行，如同安塔利亚峰会一样，在此次杭州峰会上，两国元首埃尔多安和习近平先生的会见把两国关系提升到一个新的水平。我们的领导人为两国贸易额定下了两个阶段性目标，第一阶段是500亿美元，第二阶段是1000亿美元。这让我想到了中国的一句经典名言：“取法于上，仅得为中；取法于中，故为其下。”在此契机下，愿两国关系不仅在贸易上能有所突破，而且在各个领域都能提升到与我们源远流长的关系相称的高度，为此我们将矢志不渝。最后，希望通过人文接触而得以加强的两国关系能为世界和平与稳定作出积极贡献。

祝读者好。

## 埃夫伦总统和他的中国小孙女

徐鹏（中国前驻伊斯坦布尔总领事）

说到当代中国和土耳其两国的交往史，就不能不想到土耳其首位访华的总统埃夫伦。正是他于1982年12月访华和李先念主席1984年3月访土，开启了两国高层互访的先河，把两国友好关系提升到了新的高度。

1971年8月4日，中华人民共和国和土耳其共和国正式宣布建立外交关系，中土两国关系史掀开了崭新的一页。但建交初期，双方来往不算太多。进入80代，情况有了改变，随着对我国了解的增加以及国际形势的变化，土方感到有同我国进一步发展关系的必要。正是在这一背景下，埃夫伦总统于1982年12月实现了访华。

土耳其位于亚洲最西端的小亚细亚半岛，与我国相距万里之遥，但在历史上彼此却并不陌生，因为土耳其人的根在遥远的东方，公元6世纪时发祥于阿尔泰山地区的突厥人就是他们的直系祖先，“突厥”这一名称最早见诸我国南北朝时期的史书上。突厥人强大后，建立过突厥汗国，活跃于从蒙古到中亚的广大地区。由于互为近邻，突厥人又是游牧民族，“逐水草而居”，经常南下抢掠，因而在我国南北朝和隋唐时期，双方曾多次发生战争。但与此同时，彼此间的边贸甚至联姻活动也很频繁，以至于我国古书上曾记载，北周、北齐与突厥争相“结婚姻，遣绘帛”。公元7—8世纪，由于其内部分裂，又受到唐朝和维吾尔先祖铁勒的打击，突厥归于消亡，多数部众逐渐西迁。自公元9世纪始，陆续有突厥部落进入小亚细亚半岛，并于11世纪建立起塞尔柱王朝，统治延续了100多年。公元13世纪末，奥斯曼部落兴起，

他们通过武力征服，不仅占领了今土耳其全境，结束了延续千年的拜占庭帝国的统治，而且不断向周围扩张，攻占了欧亚非三大洲的广大地区，建立起声名赫赫的奥斯曼帝国，这便是现代土耳其的前身。虽然距离变得遥远，但中土两个民族间的交往却并未中断。著名的丝绸之路便是双方联系的纽带，伊斯坦布尔的托普卡珀博物馆（相当于我国的故宫博物院）中收藏的上万件中国古瓷就是这方面最好的证明。

埃夫伦总统是从军界走上政坛的。1980年9月12日，他以总参谋长的身份领导军队接管政权，出任国家元首；1982年11月12日，经公民投票当选土耳其共和国第七任总统。担任总统后，他出访的第一个国家便是中国。这绝非偶然，它既是土耳其外交上的需要，也同埃夫伦总统对东方特别是中国的友好和重视有关。

土耳其共和国自1923年成立以来，基本上一直执行面向西方的外交政策，第二次世界大战以后加入北约，更明显倒向美国。但西方各国只将土耳其视为小伙伴，待之并不平等，还动辄以其内政外交上的“问题”为由对之施压，甚至实行制裁，不时引起土朝野的广泛不满。埃夫伦总统上台后在外交政策方面有所调整，在保持亲西方外交政策的同时，强调奉行“平衡多边外交政策”。他在同我国领导人会见时曾说过一段十分形象的话：人的脖子不能老是扭向一边，那样时间一久脖子就会发酸，所以过一段就要把脖子扭过来，向另一边看看才行。因此，他上台后的首次出访选择了东方的中国和印尼，而不是传统的西方，也就不足为奇了。

访华期间，埃夫伦总统同邓小平等我国领导人进行了广泛深入的交谈，双方就进一步发展双边关系进行了讨论，还就世界形势和共同关心的国际问题交换了意见，气氛友好融洽。埃夫伦总统对中国的友好之情溢于言表。他说，土耳其人民对中国人民有着特别友好的感情，对中国更加繁荣和稳定感到高兴。土中两国人民之间有着悠久的历史联系，建交以来关系发展得很好，中土关系将会有广阔的发展前景。



中国执行多边、积极、平衡的外交政策，在世界上有着巨大影响。他希望中国强大，认为中国的强大不仅有利于地区和平，而且有利于世界稳定，对土耳其来说也有重大意义。他还说，超级大国希望保持世界紧张局势，以便他们继续出售军火。发展中国家应加强经济合作，互通有无，以便逐步摆脱少数发达国家的霸权主义。基于这些认识，他对访华极为重视。他强调，作为第一位访华的土耳其国家元首，主动来华进行最高级别的接触，使土中关系的大门完全打开，他感到十分高兴。他还深情地说，他是为进一步发展关系而来，土中友谊之树业已种下，希望今后它能茁壮成长。

陪同埃夫伦总统访华的有十几名土政府高级官员，而且由于总统的夫人已去世多年，他还带着自己的长女谢娜依一同访华。整个访华期间，他们都兴致高昂。在正式的会谈、会见和宴会之余，他们一行还冒着塞外凛冽的寒风，登上冬日的长城，饱览那雄伟壮丽的关山景色；参观规模宏大的故宫博物院，领略那红墙之内中国古代皇宫的非凡气势。

结束了北京的活动之后，他们来到了中国最大的城市上海参观访问。在上海期间，发生了一件始料不及却又十分令人感怀的事——埃夫伦总统认了个中国小孙女。我当时担任土耳其语译员，全程陪同代表团活动，因而见证了这件事的全过程。这位幸运的小姑娘没有想到，她与埃夫伦总统的偶然相遇改变了她的命运，也成就了中土友谊史上一段令人难忘的佳话。

埃夫伦总统非常喜欢孩子。根据中国驻土耳其使馆的建议，上海市外办专门安排总统一行参观上海市少年宫。大概是这位王姓小姑娘英语水平在小伙伴中比较出色，而且长得比较可爱的缘故，少年宫领导专门安排她负责全程贴身陪同总统先生。这位 11 岁的小姑娘果然不负重托，出色完成了任务。在少年宫参观期间，她一直用她的小手牵着埃夫伦总统，还不时用学到的英语作些简单的介绍。每当遇有门